

VA, 4.1. Sprache, Mitteilung, S.48-49

die Frage, Fragen	la question
eine Frage stellen + D	poser une question à qn
stellt, stellte, hat gestellt	
fragen	questionner, interroger
fragt, fragte, hat gefragt	
+ A	qn
nach + D	au sujet de
Da fragst du mich zu viel.	Là, tu m'en demandes trop.
Frag ihn nach dem Weg!	Demande-lui ton chemin!
[Remarque : contrairement au français, l'allemand dit « le » chemin]	
sich fragen	s'interroger
Ich frage mich, ob das einen Sinn hat.	Je me demande si ça a un sens.

antworten	répondre
antwortet, antwortete, hat geantwortet	
+ D	à qn
auf + A	à qc
Das habe ich ihnen geantwortet.	C'est ce que je leur ai répondu.
Du hast nicht auf meine Frage geantwortet.	Tu n'as pas répondu à ma question.

beantworten + A obligatoire	répondre à qc
beantwortet, beantwortete, hat beantwortet ⁽ⁱⁱ⁾	
Wir müssen diesen Brief beantworten.	Nous devons répondre à cette lettre.

die Antwort, Antworten	la réponse
------------------------	------------

schwätzen	bavarder
schwätzt, schwätzte, hat geschwätzt	

reden(von + D / über + A)	causer, parler (de)	cf sprechen (von + D / über + A)
redet, redete, hat geredet		
Alle reden vom / über das Wetter.	Tous parlent du temps.	
	Tout le monde parle du temps.	

die Rede, Reden	le discours
eine Rede halten (über + A)	faire, prononcer un discours (sur)
hält, hielt, hat gehalten	
Gestern hielt unser Direktor eine Rede über die Matura.	

Hier, notre directeur a fait un discours sur la maturité.

berichten (über + A ou von + D) rapporter (qc), faire un rapport (sur)
 berichtet, berichtete, hat berichtet⁽ⁱⁱ⁾
 Er berichtete uns von der Reise. Il nous fit le rapport sur le voyage.
 der Bericht, Berichte le rapport [dans le sens de ce qu'on rapporte], le compte rendu

behaupten affirmer, prétendre
 behauptet, behauptete, hat behauptet⁽ⁱⁱ⁾

hinzu/fügen + AKK + DAT ajouter qc à qc
 fügt hinzu, fügte hinzu, hat hinzugefügt
 Er fügt seinem Bericht eine Notiz hinzu. Il ajoute une annotation à son rapport.
 Füge dem Fleisch etwas Salz hinzu. Ajoute un peu de sel à la viande.

rufen appeler
 ruft, rief, hat gerufen
 der Ruf, Rufe 1. le cri, l'appel
 der Ruf, / 2. la réputation, la renommée
 Unsere Schule hat einen guten Ruf. Notre école a bonne réputation.

an/rufen + A appeler qn au téléphone, téléphoner à qn
 ruft an, rief an, hat angerufen
 Gestern hat mich meine Freundin angerufen. Hier, mon amie m'a appelé. ≠

der Anruf, Anrufe l'appel (téléphonique)

telefonieren (mit + D) telefonieren (avec qn)
 telefoniert, telefonierte, hat telefoniert⁽ⁱ⁾
 Gestern habe ich eine Stunde mit meiner Freundin telefoniert. ≠
 Hier, j'ai téléphoné une heure avec mon amie.

schreien crier
 schreit, schrie, hat geschrien
 der Schrei, Schreie le cri

pfeifen siffler
 pfeift, pfiff, hat gepfiffen

schweigen se taire

pronominal en français
 mais PAS en allemand

Schweigt jetzt !

Taisez-vous maintenant !

Die Schüler konnten nicht schweigen. Les élèves d'arrivaient pas à se taire.

schreiben

écrire

schreibt, schrieb, hat geschrieben

1. + D + A

2. an + A

3. + A in + A

Sie schreibt *mir* einen langen Brief.Sie schreibt *an* ihre Eltern.Schreib *die Regel* in dein Heft.

1. qc à qn

2. à qn

3. qc dans qc

Elle *m'*écrivit une longue lettre.

Elle écrit à ses parents.

Écris *la règle* dans ton cahier.

gross schreiben

écrire avec une majuscule (au début)

klein schreiben

écrire avec une minuscule (au début)

Im Deutschen schreibt man alle Substantive gross.

En allemand, on met une majuscule à tous les substantifs.

ab/schreiben

copier

schreibt ab, schreib ab, hat abgeschrieben

auf/schreiben

noter

schreibt auf, schrieb auf, hat aufgeschrieben

Ich habe (*mir*) deine Adresse aufgeschrieben.

J'ai noté ton adresse.

schriftlich

écrit, par écrit

[< die Schrift = l'écriture < schreiben]

mündlich

oral, oralement

[< der Mund = la bouche]

112

notieren

noter

notiert, notierte, hat notiert ⁽ⁱ⁾

die Notiz, Notizen

la note, l'annotation

sich (=D) Notizen machen

prendre des notes

Mach (*dir*) einige Notizen zum Bericht.

Prends quelques notes sur le rapport.

der Satz, Sätze

la phrase

der Hauptsatz, Hauptsätze

la phrase principale

[haupt- = principal]

der Nebensatz, Nebensätze

la phrase subordonnée

[neben- = secondaire < neben = à côté]

das Wort, <u>Wörter</u>	le mot (unité de langue = un verbe, un nom, etc.)
Das schreibt man in zwei Wörtern.	On écrit ça en deux mots.
das Wort, <u>Worte</u>	le mot, la parole
Er richtete ein paar Worte an die Gäste.	Il adressa quelques mots/paroles aux invités.

Encadré ci-dessous = pour info ; pas nécessaire d'apprendre par cœur !

j-m (=D) ins Wort *fallen	couper la parole à qn
fällt, fiel, ist gefallen	
Er fiel mir ins Wort.	Il me coupa la parole.
j-n (=A) nicht zu Wort kommen lassen	ne pas laisser qn s'exprimer
lässt ... kommen, liess ... kommen, hat ... kommen lassen	
	[lassen ne prend pas de ge-, car il a ici un sens d'auxiliaire]
Der Junge liess seine Schwester nicht zu Wort kommen.	Le garçon ne laissa pas parler sa sœur.

der Buchstabe (= mot faible) la lettre (de l'alphabet)

Rappel : « mot faible » signifie que le mot se décline à tous les cas
sauf au nominatif singulier :

den Buchstaben, dem Buchstaben, des Buchstabens, pl. die Buchstaben

buchstabieren épeler
buchstabiert, buchstabierte, hat buchstabiert ⁽ⁱ⁾

der Artikel, Artikel l'article

das Zeichen, Zeichen le signe , le signal
ein Zeichen geben donner un signe, un signal
gibt, gab, hat gegeben
Als er mir ein Zeichen gab, kam ich gleich!
Quand il me fit signe, je vins tout de suite !